Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeszcze gdy mówi Piotr wypowiedzi te spadł Duch Święty na wszystkich słuchających słowa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających tego Słowa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeszcze (kiedy mówił) Piotr słowa te, spadł Duch Święty na wszystkich słuchających słowa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeszcze gdy mówi Piotr wypowiedzi te spadł Duch Święty na wszystkich słuchających słowa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Piotr jeszcze mówił o tych sprawach, a Duch Święty już zstąpił na wszystkich słuchających jego mowy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy jeszcze Piotr mówił te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających tej mowy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy jeszcze Piotr mówił te słowa, przypadł Duch Święty na wszystkie słuchające tych słów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te słowa gdy jeszcze Piotr mówił, padł Duch święty na wszytki, którzy słuchali słowa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Piotr jeszcze mówił o tym, Duch Święty zstąpił na wszystkich, którzy słuchali nauki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, zstąpił Duch Święty na wszystkich słuchających tej mowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy jeszcze Piotr mówił te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich, którzy słuchali nauki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Już w czasie mowy Piotra Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających tej nauki. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Piotr mówił jeszcze te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających jego mowy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zanim Piotr przestał mówić, Duch Święty ogarnął wszystkich, którzy słuchali tych słów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Już w czasie przemówienia Piotra Duch Święty zstąpił na wszystkich, którzy słuchali jego nauki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще як казав Петро ці слова, зійшов Святий Дух на всіх, що слухали слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, na wszystkich, co słuchali tych słów spadł Duch Święty. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kefa jeszcze mówił te rzeczy, gdy Ruach Ha-Kodesz spadł na wszystkich słuchających tego orędzia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Piotr jeszcze mówił o tych sprawach, duch święty zstąpił na wszystkich słyszących to słowo. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Piotr jeszcze mówił, gdy nagle na wszystkich słuchaczy zstąpił Duch Święty. |

1. 1) <x>510 11:15</x>; <x>510 15:8</x> [↑](#footnote-ref-2)